

AlHadid الْحَدِيد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. Whatever is in the heavens and earth exalts Allah, and He is the Exalted in Might, the Wise.	1. All that there is in the heavens and the earth has glorified Allah and He alone is the All Mighty, the All Wise.	1. Whatever is in the heavens and on earth, -- let it declare the praises of Allah. For He is the Exalted in Might, the Wise.	1. All that is in the heavens and the earth glorifies Allah; and He is the Mighty, the Wise.	سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾
2. His is the dominion of the heavens and earth. He gives life and causes death, and He is over all things competent.	2. To Him belongs the kingdom of the heavens and the earth: He alone grants life and causes death and has power over everything.	2. To Him belongs the dominion of the heavens and the earth: It is He who gives life and death; and He has power over all things.	2. His is the sovereignty of the heavens and the earth; He quickens and He gives death; and He is able to do all things.	لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾
3. He is the First and the Last, the Ascendant and the Intimate, and He is, of all things, knowing.	3. He is the First as well as the Last, the Manifest as well as the Hidden, and He has knowledge of everything.	3. He is the First and the Last, the Evident and the Immanent: and He has full knowledge of all things.	3. He is the First and the Last, and the Outward and the Inward; and He is Knower of all things.	هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾
4. It is He who created the heavens and earth in six days and then established Himself above the Throne. He knows what penetrates into the earth and what emerges from it and what descends from the heaven and what ascends therein; and He is with you wherever you are. And Allah, of what you do, is seeing.	4. It is He who created the heavens and the earth in six days and then ascended the Throne He knows whatever goes into the earth and whatever comes out of it, and whatever comes down from heaven and whatever goes up into it. He is with you wherever you may be and sees whatever you do.	4. He it is who created the heavens and the earth in six days, and is moreover firmly established on the Throne (of authority). He knows what enters within the earth and what comes forth out of it, what comes down from heaven and what mounts up to it. And He is with you wherever you may be. And Allah sees well all that you do.	4. He it is who created the heavens and the earth in six days; then He mounted the Throne. He knows all that enters the earth and all that emerges therefrom and all that comes down from the sky and all that ascends therein; and He is with you wherever you may be. And Allah is seer of what you do.	هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾

5. His is the dominion of the heavens and earth. And to Allah are returned [all] matters.

5. To Him belongs the kingdom of the heavens and the earth, and all matters are referred to Him for decision.

5. To Him belongs the dominion of the heavens and the earth: and all affairs are referred back to Allah.

5. His is the sovereignty of the heavens and the earth and unto Allah (all) things are brought back.

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٥﴾

6. He causes the night to enter the day and causes the day to enter the night, and he is Knowing of that within the breasts.

6. It is He who causes the night to enter into the day and the day to enter into the night and He knows the hidden most secrets of the hearts.

6. He merges night into day, and He merges day into night; and He has full knowledge of the secrets of (all) hearts.

6. He causes the night to pass into the day, and He causes the day to pass into the night, and He is knower of all that is in the breasts.

يُوجِبُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوجِبُ
النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ
بِدَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾

7. Believe in Allah and His messenger and spend out of that in which He has made you successors. For those who have believed among you and spent, there will be a great reward.

7. Believe in Allah and His messenger and spend out of what He has made you successor. For those of you who will believe and expend of their wealth there is a great reward.

7. Believe in Allah and His apostle, and spend out of the whereof He has made you heirs. For, those of you who believe and spend (in charity), -- for them is a great reward.

7. Believe in Allah and His messenger, and spend of that whereof He has made you trustees; and such of you as believe and spend (aright), theirs will be a great reward.

أَمْوَالِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا
جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلِفِينَ فِيهِ
فَالَّذِينَ أَمْوَالٌ مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا
لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

8. And why do you not believe in Allah while the messenger invites you to believe in your Lord and He has taken your covenant, if you should [truly] be believers?

8. What is the matter with you that you do not believe in Allah, whereas the messenger is inviting you to believe in your Lord and has taken a pact from you, if you are true believers?

8. What cause have you why you should not believe in Allah. - And the apostle invites you to believe in your Lord, and has indeed taken your covenant, if you are men of faith.

8. What is with you that you believe not in Allah, when the messenger calls you to believe in your Lord, and He has already made a covenant with you, if you are believers.

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا
بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

9. It is He who sends down upon His servant, Muhammad, verses of clear evidence that He may bring you out from darkness into the light. And indeed, Allah is to you Kind and Merciful.

9. Allah it is who is sending down clear revelations to His servants that he may bring you out of the darkness into the light. And the fact is that Allah is most Kind and Most Merciful to you.

9. He is the One who sends to His servant manifest signs, that He may lead you from the depths of darkness into the light and verily Allah is to you most Kind and Merciful.

9. He it is who sends down clear revelations unto His slave, that He may bring you forth from darkness unto light; and lo! For you, Allah is full of pity, Merciful.

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَى عَبْدِهِ آيَاتٍ
بَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ
إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ
بِكُمْ لَرءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٩﴾

10. And why do you not spend in the cause of Allah while to Allah belongs the heritage of the heavens and the earth? Not equal among you are those who spent before the conquest [of Makkah] and fought [and those who did so after it]. Those are greater in degree than they who spent afterwards and fought. But to all Allah has promised

10. What is the matter with you that you do not spend in the way of Allah, whereas Allah's is the inheritance of the heavens and the earth? Those of you who will spend and fight after the victory can never be equal to those who have spent and fought before the victory. They are higher in rank than those who spent and fought afterwards, though Allah has

10. And what cause have you why you should not spend in the cause of Allah. -- For to Allah belongs the heritage of the heavens and the earth. Not equal among you are those who spent and fought, before the victory, (with those who did so later). Those are higher in rank than those who spent and fought afterwards. But to all has Allah promised a

10. And what is (the matter) with you that you spend not in the way of Allah when unto Allah belongs the inheritance of the heavens and the earth? Those who spent and fought before the victory are not upon a level (with the rest of you). Such are greater in rank than those who spent and fought afterwards. Unto each has Allah promised good. And

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَ
الْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ
أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ
أُولَئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ
الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ وَقَاتَلُوا
وَكُلًّا وَعَدَّ اللَّهُ الْحُسْنَى وَاللَّهُ بِمَا

the best [reward]. And Allah, with what you do, is acquainted.

made good promises to both. Allah is well aware of whatever you do.

goodly reward. And Allah is well acquainted with all that you do.

Allah is Informed of what you do.

تَعْمَلُونَ خَيْرًا ﴿١٠﴾

11. Who is it that would loan Allah a goodly loan so He will multiply it for him and he will have a noble reward?

11. Who is he who will give to Allah a loan? A good loan, so that Allah may return it manifold; and he shall have the best reward.

11. Who is he that will loan to Allah a beautiful loan? For (Allah) will increase it manifold for him and he will have a liberal reward.

11. Who is he that will lend unto Allah a goodly loan, that He may double it for him and his may be a rich reward.

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضِعِفَهُ لَهُ وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾

12. On the Day you see the believing men and believing women, their light proceeding before them and on their right, [it will be said], "Your good tidings today are [of] gardens beneath which rivers flow, wherein you will abide eternally." That is what is the great attainment.

12. That Day when you see the believing men and women, with their light running on before them and on their right hand, (it will be said to them:) "There is good news for you today!" There will be gardens underneath which rivers will be flowing, in which they shall live forever. This is the supreme success.

12. One Day shall you see the believing men and the believing women -- how their light runs forward before them and by their right hands: (their greeting will be): Good news for you this day! Gardens beneath which flow rivers! To dwell therein forever! This is indeed the highest achievement!

12. On the day when you (Muhammad) will see the believers, men and women, their light shining forth before them and on their right hands, (and it will be said unto them): Glad news for you this day: Gardens underneath which rivers flow, wherein you are immortal. That is the supreme triumph.

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَاكُمُ الْيَوْمَ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

13. On the [same] Day the hypocrite men and hypocrite women will say to those who believed, "Wait for us that we may acquire some of your light." It will be said, "Go back behind you and seek light." And a wall will be placed between them with a door, its interior containing mercy, but on the outside of it is torment.

13. On that Day the hypocrites, men and women, will say to the believers, "Look towards us awhile so that we may benefit by your light." But it will be said to them, "Go away! Seek your light elsewhere." Then a wall shall be set up between them with a gate in it. Within the gate shall be mercy and outside of it torment.

13. One Day will the hypocrites -- men and women -- say to the believers: "Wait for us! Let us borrow from your light!" It will be said: "Turn back to your behind! Then seek a light. So a wall will be put up betwixt them, with a gate therein. Within it will be mercy throughout, and without it, all alongside, will be punishment.

13. On the day when the hypocritical men and the hypocritical women will say unto those who believe: Look on us that we may borrow from your light! It will be said: Go back and seek for light! Then there will separate them a wall wherein is a gate, the inner side whereof contains mercy, while the outer side thereof is toward the doom.

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ لِلَّذِينَ آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ ارْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَاتْمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُمْ بِسُورٍ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٣﴾

14. The hypocrites will call to the believers, "Were we not with you?" They will say, "Yes, but you afflicted yourselves and awaited [misfortune for us] and doubted, and wishful thinking deluded you until there came the command of Allah. And the deceiver deceived you concerning Allah.

14. They will cry out to the believers and say, "Were we not with you?" The believers will reply, "Yes, but you led yourselves into temptation, served the time, entertained doubts, and false hopes deluded you until Allah's judgment came, and the great deceiver deceived you concerning Allah till the last moment.

14. They will call out, "Were we not with you?" (The others) will reply, "True! But you led yourselves into temptation; you looked forward (to our ruin); you doubted (Allah's promise); and (your false) desires deceived you; until there issued the command of Allah. And the deceiver deceived you in respect of Allah.

14. They will cry unto them (saying): Were we not with you? They will say: Yea, verily; but you tempted one another, and hesitated, and doubted, and vain desires beguiled you till the ordinance of Allah came to pass; and the deceiver deceived you concerning Allah.

يَتَادَوْهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَ تَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَ غَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿١٤﴾

15. So today no ransom will be taken from you or from those who disbelieved. Your refuge is the Fire. It is most worthy of you, and wretched is the destination.

15. Therefore, no ransom shall be accepted from you today nor from those who disbelieved openly. Your abode is Hell: that will be your patron. And this is an evil end. "

15. "This day shall no ransom be accepted of you, nor of those who rejected Allah." Your abode is the Fire: that is the proper place to claim you: and an evil refuge it is!"

15. So this day no ransom can be taken from you, nor from those who disbelieved. Your home is the Fire; that is your patron, and a hapless journey's end.

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ
وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مَأْوَاكُمْ
النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

16. Has the time not come for those who have believed that their hearts should become humbly submissive at the remembrance of Allah and what has come down of the truth? And let them not be like those who were given the Scripture before, and a long period passed over them, so their hearts hardened; and many of them are defiantly disobedient.

16. Has not the time yet arrived for the believers that their hearts should melt with the remembrance of Allah and should submit to the truth sent down by Him, and they should not be like those who were given the Book before them, and long ages passed over them and their hearts became hardened and today most of them are sinners?

16. Has not the time arrived for the believers that their hearts in all humility should engage in the remembrance of Allah and of the truth which has been revealed (to them), and that they should not become like those to whom was given revelation aforetime, but long ages passed over them and their hearts grew hard? For many among them are rebellious transgressors.

16. Is not the time ripe for the hearts of those who believe to submit to Allah's reminder and to the truth which is revealed, that they become not as those who received the scripture of old but the term was prolonged for them and so their hearts were hardened, and many of them are evil-livers.

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ
قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ
مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ
عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ
وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿١٦﴾

17. Know that Allah gives life to the earth after its lifelessness. We have made clear to you the signs; perhaps you will understand.

17. Know it well that Allah gives life to the earth after its death. We have shown you the signs clearly: may be that you use your common sense.

17. Know that Allah gives life to the earth after its death! Already have We shown the signs plainly to you, that you may learn wisdom.

17. Know that Allah quickens the earth after its death. We have made clear Our revelations for you that haply you may understand.

إِعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ
بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

18. Indeed, the men who practice charity and the women who practice charity and [they who] have loaned Allah a goodly loan – it will be multiplied for them, and they will have a noble reward.

18. Surely those from among men and women who practice charity and who have lent to Allah a good loan, shall be repaid manifold, and for them there is a generous reward.

18. For those who give in charity, men and women, and loan to Allah a beautiful loan, it shall be increased manifold (to their credit), and they shall have (besides) a liberal reward.

18. Lo! Those who give alms, both men and women, and lend unto Allah a goodly loan, it will be doubled for them, and theirs will be a rich reward.

إِنَّ الْمَصَدِّقِينَ وَالْمَصَدِّقَاتِ
وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
يُضْعَفُ لَهُمْ وَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

19. And those who have believed in Allah and His messengers – those are [in the ranks of] the supporters of truth and the martyrs, with their Lord. For them is their reward and their light. But those who have disbelieved and denied Our verses – those are the companions of Hellfire.

19. And those who have believed in Allah and His messengers are indeed the most truthful and the true witnesses in the sight of their Lord. For them is their reward and their light. As for those who have disbelieved and denied Our revelations, they are the dwellers of Hell.

19. And those who believe in Allah and His apostles -- they are the sincere (lovers of truth), and the witnesses (who testify), in the eyes of their Lord: They shall have their reward and their light. But those who reject Allah and deny Our signs, -- they are the companions of Hell-Fire.

19. And those who believe in Allah and His messengers, they are the loyal, and the martyrs are with their Lord; they have their reward and their light; while as for those who disbelieve and deny Our revelations, they are owners of Hell-fire.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ
أُولَٰئِكَ هُمُ الصِّدِّيقُونَ
وَالشُّهَدَاءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

20. Know that the life of this world is but amusement and diversion and adornment and boasting to one another and competition in increase of wealth and children – like the example of a rain whose [resulting] plant growth pleases the tillers; then it dries and you see it turned yellow; then it becomes debris. And in the Hereafter is severe punishment and forgiveness from Allah and approval. And what is the worldly life except the enjoyment of delusion.

21. Race toward forgiveness from your Lord and a Garden whose width is like the width of the heavens and earth, prepared for those who believed in Allah and His messengers. That is the bounty of Allah which He gives to whom He wills, and Allah is the possessor of great bounty.

22. No disaster strikes upon the earth or among yourselves except that it is in a register before We bring it into being – indeed that, for Allah, is easy.

23. In order that you not despair over what has eluded you and not exult over what He has given you. And Allah does not like everyone self deluded and boastful.

24. [Those] who are stingy and enjoin upon people stinginess. And whoever turns away

20. Know it well that the life of this world is nothing but a sport and pastime, and a show and boasting among yourselves and a rivalry in wealth and children. Its example is of vegetation after a shower of rain, which delighted the tillers, then the same ripens and you see it turn yellow, then it becomes straw. Contrary to this, in the life to come there is severe torment and forgiveness from Allah and His good pleasure. The life of this world is nothing but illusion.

21. Therefore, strive in rivalry with one another in hastening towards the Paradise the vastness of which is like the vastness of the heavens and earth, prepared for those who have believed in Allah and His messengers. This is Allah's bounty, which He bestows on whomever He wills, and Allah's bounty is immense!

22. No affliction befalls in the earth or in your own selves, which We have not recorded in a Book before bringing it into being. This is an easy thing for Allah.

23. So you are not disheartened over what you may lose nor feel exultant over what Allah may give you. Allah does not love those who are arrogant and boastful.

24. Those who are themselves stingy and also urge others to be stingy. And whoever turns away (should

20. Know you (all), that the life of this world is but play and amusement, pomp and mutual boasting and multiplying, (in rivalry) among yourselves, riches and children. Here is a similitude: How rain and the growth which it brings forth, delight the tillers; soon it withers; you will see it grow yellow; then it becomes dry and crumbles away. But in the Hereafter is a penalty severe. And forgiveness from Allah and (His) good pleasure. And what is the life of this world, but goods and chattels of deception?

21. Be you foremost in seeking forgiveness from your Lord, and a Garden (of bliss), the width whereof is as the width of heaven and earth, prepared for those who believe in Allah and His apostles: that is the grace of Allah, which He bestows on whom He pleases: and Allah is the Lord of grace abounding.

22. No misfortune can happen on earth or in your souls but is recorded in a decree before We bring it into existence: That is truly easy for Allah.

23. In order that you may not despair over matters that pass you by nor exult over favors bestowed upon you. For Allah loves not any vainglorious boaster.

24. Such persons as are covetous and commend covetousness to men. And if any turn back,

20. Know that the life of the world is only play, and idle talk, and pageantry, and boasting among you, and rivalry in respect of wealth and children; as the likeness of vegetation after rain, whereof the growth is pleasing to the husbandman, but afterward it dries up and you see it turning yellow, then it becomes straw. And in the Hereafter there is grievous punishment, and (also) forgiveness from Allah and His good pleasure, whereas the life of the world is but matter of illusion.

21. Race for the forgiveness from your Lord and a Garden whereof the breadth is as the breadth of the heavens and the earth, which is in store for those who believe in Allah and His messengers. Such is the bounty of Allah, which He bestows upon whom He will, and Allah is of infinite bounty.

22. Naught of disaster befalls in the earth or in yourselves but it is in a book before we bring it into being - Lo! That is easy for Allah.

23. That you grieve not for the sake of that which has escaped you, nor yet exult because of that which has been given. Allah loves not all prideful boasters.

24. Who hoard and who enjoin upon the people avarice. And whosoever turns away, still Allah is the

اعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ
وَهُوَ زِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ
وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ
كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ
نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيْجُ فَتَرَاهُ مُمْصِرًا
ثُمَّ يَكُونُ حُطَمًا وَفِي الْآخِرَةِ
عَذَابٌ شَدِيدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ
اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ
الدُّنْيَا إِلَّا لَمْتَاعٌ الْعُورِ ﴿٢٠﴾

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ
السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ
لِلَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ذَٰلِكَ
فَضْلُ اللَّهِ يُوْتِيهِ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢١﴾

مَا أَصَابَ مَن مُّصِيبَةٍ فِي
الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي
كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَنْ نَبْرَأَهَا إِنَّ
ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾

لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ
وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا
يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ
النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ

– then indeed, Allah is the free of need, the Praiseworthy.

know that) Allah is All Sufficient and All Praiseworthy

verily Allah is free of all needs, worthy of all Praise.

Absolute, the Owner of Praise.

اللَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

25. We have already sent Our messengers with clear evidences and sent down with them the Scripture and the balance that the people may maintain [affairs] in justice. And We sent down iron, wherein is great military might and benefits for the people, and so that Allah may make evident those who support Him and His messengers unseen. Indeed, Allah is Powerful and Exalted in Might.

25. We sent Our messengers with clear signs and instructions and sent down with them the Book and the balance so that the people may stand by justice. And We sent down iron, which has great strength and other benefits for men. This has been done so that Allah may know who helps Him and His messengers, unseen. Surely, Allah is All-Strong, All Mighty.

25. We sent aforetime our apostles with clear signs and sent down with them the book and the balance, that men may stand forth in justice; and We sent down iron, in which is (material for) mighty war, as well as many benefits for mankind, that Allah may test who it is that will help, unseen, Him and His apostles: For Allah is Full of Strength, Exalted in Might (and able to enforce His will).

25. We verily sent Our messengers with clear proofs, and revealed with them the Scripture and the balance, that mankind may observe right measure; and He revealed iron, wherein is mighty power and (many) uses for mankind, and that Allah may know him who helps Him and His messengers, though unseen. Lo! Allah is Strong, Almighty.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ
وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ
وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ
بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ
بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ
وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنْصُرُهُ وَ
رُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ
عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾

26. And We sent Noah and Abraham and placed in their progeny the prophethood and the scripture; and among them is he who is guided, but many of them are defiantly disobedient.

26. We sent Noah and Abraham and placed in the progeny of them both the prophethood and the Book. Then some of their descendants adopted guidance but many became transgressors.

26. And We sent Noah and Abraham, and established in their line prophethood and revelation: and some of them were on right guidance. But many of them became rebellious transgressors.

26. And We verily sent Noah and Abraham and placed the prophethood and the scripture among their seed, and among them there is he who goes right, but many of them are evil-livers.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ
وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ
وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ وَكَثِيرٌ
مِّنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٢٦﴾

27. Then We sent following their footsteps Our messengers and followed [them] with Jesus, son of Mary, and gave him the Gospel. And We placed in the hearts of those who followed him compassion and mercy and monasticism, which they innovated; We did not prescribe it for them except [that they did so] seeking the approval of Allah. But they did not observe it with due observance. So We gave the ones who believed among them their reward, but many of them are defiantly disobedient.

27. After them We sent Our messengers, one after the other and followed them with Jesus, son of Mary and gave him the Gospel, and We put in the hearts of those who followed him, compassion and mercy, but monasticism they themselves invented - we did not prescribe it for them: they invented it themselves in order to seek Allah's good will. But then they did not observe it as it should have been observed. We gave those of them who had believed their rewards, but most of them are transgressors.

27. Then, in their wake, We followed them up Our apostles: We sent after them Jesus, son of Mary, and bestowed on him the Gospel; and We ordained in the hearts of those who followed him compassion and mercy. But the monasticism which they invented for themselves, We did not prescribe for them: only the seeking for the good pleasure of Allah. But that they did not foster as they should have done. Yet We bestowed, on those among them who believed, their (due) reward, but many of them are rebellious transgressors.

27. Then We caused Our messengers to follow in their footsteps; and We caused Jesus, son of Mary, to follow, and gave him the Gospel, and placed compassion and mercy in the hearts of those who followed him. But monasticism they invented - We ordained it not for them - only seeking Allah's pleasure and they observed it not with right observance. So We give those of them who believe their reward, but many of them are evil-livers.

ثُمَّ تَقَفَيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِمْ بِرُسُلِنَا
وَتَقَفَيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي
قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً
وَرَحْمَةً ۖ وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا
مَا كَتَبْنَا عَلَيْهَا إِلَّا ابْتِغَاءَ
رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ
رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا
مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ
فَسِقُونَ ﴿٢٧﴾

28. O you who have believed, fear Allah and believe in His Messenger; He will [then] give you a double portion of His mercy and make for you a light by which you will walk and forgive you; and Allah is Forgiving and Merciful.

28. O You who have believed, fear Allah and believe in His Messenger; Allah will grant you a double portion of His mercy and will give you a light in which you will walk, and will forgive your errors. Allah is All Forgiving, All Merciful.

28. O you that believe! Fear Allah, and believe in His Apostle, and He will bestow on you a double portion of His Mercy: He will provide for you a light by which you shall walk and He will forgive, for Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

28. O you who believe! Be mindful of your duty to Allah and put faith in His messenger. He will give you twofold of His mercy and will appoint for you a light wherein you shall walk, and will forgive you. Allah is Forgiving, Merciful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَأْمُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ
مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا
تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. [This is] so that the People of the Scripture may know that they are not able [to obtain] anything from the bounty of Allah and that [all] bounty is in the hand of Allah; He gives it to whom He wills. And Allah is the possessor of great bounty.

29. (You should adopt this way) so that the people of the Book may know that they do not have the sole right to Allah's bounty, and that Allah's bounty is in His own hand, which He bestows on whomsoever He wills, and Allah's bounty is infinite.

29. That the People of the Book may know that they have no power whatever over the grace of Allah that (His) grace is (entirely) in His hand, to bestow it on whomsoever He wills. For Allah is the Lord of grace abounding.

29. That the People of the Scripture may know that they control naught of the bounty of Allah, but that the bounty is in Allah's hand to give to whom He will. And Allah is of infinite bounty.

لَيْلًا يَعْلَمَ أَهْلَ الْكِتَابِ أَلَّا
يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ
اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

